Porównanie tłumaczeń Marka 9:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie robak ich nie umiera a ogień nie jest gaszony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdzie ich robak nie kończy, a ogień nie gaśnie .\*[[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie robak ich nie umiera a ogień nie jest gaszony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdzie robak dręczyć nie ustaje, a ogień nie gaśnie.  |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jeśli cię oko twe gorszy, wyłup je: lepiej jest tobie wniść jednookim do królestwa Bożego, niżli mając obie oczy, wrzuconym być do piekła ognistego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | -- |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzie robak ich nie umiera, a ogień nie gaśnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *gdzie robak ich nie umiera i ogień nie gaśnie.* |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | tam, gdzie robactwo żeruje i ogień nie gaśnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | [у вогонь непогасний, де черв'як не гине і вогонь не гасне]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie robak ich nie ma końca, a ogień nie gaśnie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |

1. 1) W. 46, οπου ο σκωληξ αυτων ου τελευτα και το πυρ ου σβεννυται, A D (V); wyr. brak w א B (IV), w d; <x>480 9:46</x>L. [↑](#footnote-ref-2)